

**A Bizottság határozata összefoglalója****(2006. november 29.)****az Európai Közösséget létrehozó szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke értelmében megindított eljárásról****(Ügyszám COMP/F/38.638 – BR/ESBR)***(az értesítés a C(2006) 5700. számú dokumentummal történt)***(Csak az angol, német, olasz és lengyel nyelvű szöveg hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 7/07)

**A JOGSÉRTÉS ÖSSZEFOGLALÁSA**

- (1) E határozat címzettjei az EK-Szerződés 81. cikkét és az EGT-megállapodás 53. cikkét érintő egyszeri és folyamatosan fennálló jogsértésben vettek részt a szintetikus gumi iparban két terméket érintően:
- butadién gumi (BR), valamint
  - emulzióból előállított sztirol-butadién gumi (ESBR).
- (2) A jogsértés főbb jellemzői közé az alábbiak tartoznak: a termékek irányárában történő megegyezés, a vevőkör felosztása nem-agresszív megállapodásokkal és az árakkal, versenytársakkal és fogyasztókkal kapcsolatos szenzitív kereskedelmi információk cseréje.

**A CÍMZETEK ÉS A JOGSÉRTÉS IDŐTARTAMA**

- (3) A határozatot 13 jogalanyhoz címezték (6 vállalkozáshoz tartozó), amelyek részt vettek a jogsértésben (néhány jogalany anyavállalatként felelős):
- a) a Bayer esetében: 1996. május 20. és 2002. november 28. között a Bayer AG;
  - b) a Dow esetében: a Dow Chemical Company 1996. július 1-jétől 2002. november 28-ig; a Dow Deutschland Inc. 1996. július 1-jétől 2001. november 27-ig; a Dow Deutschland Anlagengesellschaft mbH (korábban Dow Deutschland GmbH & Co. OHG) 2001. február 22-től 2002. február 28-ig; a Dow Europe GmbH 2001. november 26-tól 2002. november 28-ig;
  - c) az Enichem esetében: az Eni S.p.A. és Polimeri Europa S.p.A. 1996. május 20-tól 2002. november 28-ig;
  - d) a Shell esetében: a Shell Petroleum N.V., Shell Nederland B.V. és Shell Nederland Chemie B.V. 1996. május 20-tól 1999. május 31-ig;
  - e) a Kaucuk esetében: az Unipetrol a.s. és a Kaucuk 1999. november 16-tól 2002. november 28-ig;
  - f) a Stomil esetében: a Trade-Stomil Ltd 1999. november 16-tól 2000. február 22-ig.

**A BR/ESBR IPAR**

- (4) Mind a BR, mind az ESBR szintetikus gumi, amelyet elsősorban az gumiabroncsgyártásban használnak. Használják még a golflabdák és a cipőtalpak készítésénél is.
- (5) A vizsgálat azt mutatta, hogy a kartell az egész EGT-re vagy nagyobb részére kiterjedt. A 2001-es kombinált EGT piaci érték a BR és az ESBR esetében legalább 550 millió EUR-t tett ki.

**ELJÁRÁS**

- (6) 2002 decemberében és 2003 januárjában a Bayer német vállalkozás a BR és az ESBR iparán belüli kartell létezéséről tájékoztatta a Bizottságot és azon kívánságának adott hangot, hogy a 2002. évi engedélyezési közlemény keretében együtt kíván működni a Bizottsággal. 2003 márciusában vizsgálat zajlott a Dow területén.
- (7) Körülbelül 6 hónappal a vizsgálat után a Dow sikeres kérelmet nyújtott be a bírság 30 % és 50 % közötti csökkentésére.

- (8) 2005. június 7-én a Bizottság eljárást indított ebben az ügyben és elfogadta az első kifogási nyilatkozatot amelyről értesítették a határozat címzettjeit (az Unipetrol kivételével), valamint a következő vállalatokat: Chemical Company Dwory S.A., Tavorex s.r.o, valamint a Syndial S.p.A. A kifogási nyilatkozatról soha nem értesítették a Tavorex s.r.o-t, a vállalat felszámolását követően. A Tavorex s.r.o elleni eljárást azóta lezárták.
- (9) Egy második kifogási nyilatkozat került elfogadásra 2006. április 6-án. Szóbeli meghallgatásra került sor 2006. június 22-én.

#### A KARTELL MŰKÖDÉSE

- (10) A Bizottság az 1996. május 20-i kartelltalálkozóra teszi a kezdet időpontját. A kartell befejezésének időpontja 2002. november 28-ra tehető, amely azoknak a megbeszéléseknek az időpontja, amelyeken elhatározták a kartellt befejezik.
- (11) A verseny-ellenes intézkedéseket az Európai Szintetikus Gumi Társulás (ESRA) találkozóinak keretében hozták meg. Az ESRA találkozók néhány, de nem mindegyik környezetében, tipikusan a vacsorákon, a bárban, útban a vacsora felé, a résztvevők egyikének szállodaszobájában vagy egy kifejezetten erre a célra kibérelt konferenciateremben, a vállalatok ármegállapodásokat kötöttek a termékekről az irányár vagy az árszintnek a következő negyedévre való további meghosszabbítása formájában, felosztották a vevőkört nem-agresszív megállapodások alapján, valamint szenzitív kereskedelmi információkat cseréltek az árakra, versenytársakra és fogyasztókra vonatkozóan.

#### BÍRSÁGOK

##### **Alapösszeg**

##### *Súlyosság*

- (12) A jogsértés súlyosságát, piacra gyakorolt hatását és területi hatályát tekintve nagyon súlyosnak minősül.

##### *Megkülönböztetett bánásmód*

- (13) A 6 vállalat BR és ESBR-re vonatkozó forgalmában meglévő különbségek kifejezésére, 5 csoportra oszlottak.
- (14) Az Eni és a Bayer az első kategóriában helyezkedett el. A Dow a második kategóriába került. A Shell a harmadik kategóriába került. Az Unipetrol a negyedik kategóriába, míg a Stomil az ötödik kategóriába került.

##### *Kellő elrettentés*

- (15) Annak érdekében, hogy a bírság összegét olyan szinten szabják meg, hogy az kellő elrettentő hatással bírjon, helyénvaló a szorzótényező alkalmazása a kiszabott bírságokra. A címzettek forgalmának alapján a határozatot megelőző legutóbbi pénzügyi évben, a határozat szorzótényezőt alkalmaz a Shell (3), az Enichem (2), a Dow (1,75) és a Bayer (1,5) esetében.

##### *Időtartam*

- (16) Az egyéni 10 %-os szorzótényező teljes évenként és 5 % minden egyes 6 vagy több hónapos időszakban kerül alkalmazásra minden egyes vállalat esetében a jogsértés időtartama szerint, ahogyan az a fent említett (3) bekezdés a)–f) pontjaiban meg van határozva. A Dow esetében az időtartam növekedése alacsonyabb figyelembe véve, hogy a jogsértés első három évében a Dow nem volt érintve a BR/ESBR üzletben, amelyet a Shell-től 1999-ben szerzett meg és arra az időszakra vonatkozóan a Shell esetében már kiszabják a bírságot.

### Súlyosbító körülmények

#### *Ismételt jogsértés*

- (17) A jogsértés időtartama alatt a Bayer, az Enichem és a Shell már korábbi, kartelltevékenységet tiltó bizottsági határozatok tárgyát képezte <sup>(1)</sup>. Ez indokolja, hogy e vállalkozásokra 50 %-kal emelt alapösszegű bírságot szabjanak ki.

### Enyhítő körülmények

- (18) Több vállalkozás az alábbi néhány vagy valamennyi enyhítő körülmény figyelembevételét kérte: az engedékenységi közleményen kívüli együttműködés és/vagy a végrehajtás hiánya. Ezeket az igényeket megalapozatlannak ítélték és elutasították.
- (19) Bár a Shell hivatalosan nem kérelmezte az engedékenységet, együttműködését a 2002-es engedékenységi közlemény rendelkezései szerint értékelték.

### A forgalom 10 %-ára vonatkozó korlátozás alkalmazása

- (20) A Stomilra kiszabott bírságot csökkentették a 2003/1/EK rendelet 23. cikke (2) bekezdésében megállapított, a teljes nemzetközi forgalom 10 %-ára vonatkozó korlátozás figyelembe vételével.

### A 2002. évi engedékenységi közlemény alkalmazása

#### *Mentesség*

- (21) A Bayer tájékoztatta elsőként a Bizottságot a BR és ESBR esetében fennálló kartell létezéséről 2002. december 20-án és 2003. január 14-én. A Bizottság 2003. február 5-én az engedékenységi közlemény 8. pont a) alpontja értelmében bírságok alóli feltételes mentességet adott a Bayernek. A Bayer teljes mértékben, folyamatosan és eredményesen együttműködött a Bizottsággal az igazgatási eljárás során, valamint a Bizottság rendelkezésére bocsátotta a rendelkezésére álló összes bizonyítékot a feltételezett jogsértéssel kapcsolatban. A Bayer legkésőbb akkor hagyott fel a feltételezett jogsértésben való részvétellel, amikor az engedékenységi közlemény keretében bizonyítékot nyújtott be, és nem tett lépéseket az irányba, hogy egyéb vállalatokat kényszerítsen a jogsértésben való részvételre. Ezért a Bayer teljes mentességet élvez a bírság alól és nem szabnak ki rá bírságot.

#### *23. pont b) alpontja, első francia bekezdés (30–50 %-os csökkentés)*

- (22) A Dow volt az első olyan vállalkozás, amely megfelelt az engedékenységi közlemény 21. pontjában szereplő követelményeknek, mivel – a Dow beadványakor már a Bizottság birtokában álló bizonyítéokra nézve – komoly hozzáadott értékkel bíró bizonyítékkal látta el a Bizottságot, és a Bizottság ismeretei szerint a Dow a jogsértésben való részvételének legkésőbb a bizonyíték benyújtásakor véget vetett, és abban azóta sem vesz részt. Ennélfogva a 23. pont b) alpontjának első francia bekezdése szerint az egyébként kiszabandó bírság 30–50 %-os csökkentésében részesülhet. A Dow 40 %-os csökkentést kapott.

#### *23. pont b) alpont második francia bekezdés (20–30 %-os csökkentés)*

- (23) Az első kifogási nyilatkozatra válaszolva, a Shell elfogadta, hogy a tények, amelyeket a Bizottság közölt nyilvánosan megtörténtek és kiegészítő, korlátozottan ismert tárgyi körülményekre mutatott rá. Bár hivatalos kérelmet az engedékenységre nem nyújtottak be, a Bizottság javasolja a Shell együttműködésének figyelembe vételét a 2002. engedékenységi közlemény értelmében.

<sup>(1)</sup> E határozatok közé tartoznak: a Shell-re és az Enichem-re vonatkozóan: a Bizottság 1986. április 23-i 86/398/EKG határozata (*Polypropylén*), HL L 230., 1986.8.18., 1. o., a Bizottság 1994. július 27-i 94/599/EK határozata (*PVC II*), HL L 239., 1994.9.14., 14. o. a Bayer-re vonatkozóan: a Bizottság 2001. december 5-i határozata (*citromsav*) HL L 239., 2002.9.6., 18. o.

- (24) A határozat észrevételezi, hogy a Shell együttműködésének időszakában az általa nyújtott információ nem képezett jelentős hozzáadott értéket a Bizottság birtokában már meglévő bizonyítékra nézve, mivel a Bizottság már képes volt a jogsértés bizonyítására annak fő elemeit tekintve.
- (25) Az említettek alapján, a határozat nem tekinti a Shell-t jogosultnak a csökkentésre az együttműködésért.

## HATÁROZAT

- (26) Ezekért a jogsértésekért a következő bírságokat szabták ki:
- a) a Bayer AG EUR 0;
  - b) a The Dow Chemical Company 64 575 000 EUR, amelyből:
    - i. a Dow Deutschland Inc-el egyetemlegesen 60 270 000 EUR;
    - ii. a Dow Deutschland Anlagengesellschaft mbH-val és a Dow Europe GmbH-val egyetemlegesen 47 355 000 EUR;
  - c) az Eni S.p.A. és a Polimeri Europa S.p.A., egyetemlegesen 272 250 000 EUR;
  - d) a Shell Petroleum N.V., a Shell Nederland B.V. és a Shell Nederland Chemie B.V., egyetemlegesen 160 875 000 EUR;
  - e) az Unipetrol a.s. és a Kaucuk a.s., egyetemlegesen 17 550 000 EUR;
  - f) a Trade-Stomil Ltd 3 800 000 EUR.
- (27) A határozat címzettjei, amennyiben ezt még nem tették meg, kötelesek azonnal beszüntetni a jogsértést. Tartózkodniuk kell a feltárt jogsértéssel azonos bármilyen cselekedet vagy magatartás megismétlésétől, továbbá az olyan cselekedetektől és magatartástól, amelyeknek azonos vagy hasonló célja vagy hatása van.
-